



STORY GUIDE for
Teachers Teaching Chinese (Simplified)
故事导读
《华语教师版》



Dim Sum Warriors 点心侠®

TEACHERS' STORY GUIDE

Use this story guide to plan your lessons!

教师版故事导读

协助您课程规划更加顺利!

PISA GLOBAL COMPETENCE

PISA 国际素养

All Dim Sum Warriors stories are crafted to meet the **four target dimensions of global competence** that the Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD) has incorporated into its Programme for International Student Assessment (PISA), the standard against which education systems worldwide are benchmarked. In our guide, we have indicated the specific dimensions that each of our stories addresses using the prefix **GCD** (for Global Competence Dimension):

OECD 经济合作暨发展组织融会 PISA 国际学生评量计画, 提出了 4 项不同于世界各地教育系统评量基准的目标, 志在培养学生的国际素养, 有鉴于此, 《点心侠》系列故事亦致力于切合该目标。此导读手册中, 将以 **GCD** 表示《点心侠》系列故事提及的四項國際素養的具體目標。

GCD 1: the capacity to examine issues and situations of local, global and cultural significance (e.g. poverty, economic interdependence, migration, inequality, environmental risks, conflicts, cultural differences and stereotypes);

GCD 1: 具备探究地方上、国际上、与文化上重要议题的能力, 例如贫富不均、经济相互依赖、非法移民、性别不平等、环境风险、文化冲突、文化差异、错误刻板印象等问题。

GCD 2: the capacity to understand and appreciate different perspectives and world views;

GCD 2: 具备了解并尊重不同文化与价值观的能力。

GCD 3: the ability to establish positive interactions with people of different national, ethnic, religious, social or cultural backgrounds or gender; and

GCD 3: 具备与来自不同国家、种族、宗教、社经地位、文化背景或不同性别的人们建立良性互动的能力。

GCD 4: the capacity and disposition to take constructive action toward sustainable development and collective well-being.

GCD 4: 具备有建设性的行动力, 愿意为永续发展和集体福祉努力。

LEVEL OF DIFFICULTY

困難程度

All our books may be read in any order, and independent of each other. The grammar is kept consistently simple and conversational. Certain books may contain instances where more sophisticated vocabulary is used. For the ease of teachers, we have indicated each book's level of difficulty in terms of vocabulary—**L1 (Grades 1-2)**, **L2 (Grades 3-4)** and **L3 (Grades 5-6)**.

《点心侠》系列书籍没有阅读顺序限制, 每一本都是独立的故事, 句子架构简单且朗朗上口。部分书籍可能包含较困难的单字, 为减轻教师的负担, 每本书籍已按照单字困难程度分成 L1(低年级)、L2(中年级)、和 L3(高年级)。

ALSO AVAILABLE IN PRINT

精装版热卖中

All our stories are available on the Dim Sum Warriors bilingual comic reader App first, and are subsequently released in printed hardcover editions (with English on one side, and Chinese on the other). In our guide, we have indicated whether a print edition is also available.

《点心侠》的所有故事都会优先于《点心侠》漫画阅读 APP 上架, 在陆续出版成双语精装版(一面华语、一面英语)。此导读手册中会显示是否已出版。



TITLE	Summary	Key Ideas	Key Vocabulary
<p>Little Dim Sum Warriors Book 1 《小小点心侠》第1本 PAPA I'M STILL NOT SLEEPY 爸爸, 我还不睡</p>  <p>L1 GCD 1 App & Print 已上架 & 已出版</p>	<p>包爸爸费尽千辛万苦试图哄包子睡觉。Papa Bao tries—very, very, very hard—to put Baozi to bed...</p>	<p>如何在家人之间的日常仪式中表达对彼此的爱? How might everyday rituals in my family express our loving relationship?</p>	<p>床 刷牙 睡衣 故事 晚安 口渴 发脾气 摇篮曲 宝贝 枕头 关灯</p>
<p>Little Dim Sum Warriors Book 2 《小小点心侠》第2本 MY WAY IS THE BEST! 我的方法最好!</p>  <p>L1 GCD 2, 3 App & Print 已上架 & 已出版</p>	<p>叉烧包和虾饺为了要怎么教烧卖玩蹦蹦棒争论不休, 烧卖只好自己想出解决方法方法。Baozi and Xiajiao argue over the best technique for teaching Shaomai how to bounce on a Boing Boing Bat, so Shaomai has to create his own way.</p>	<p>当目标好像很难时, 要怎样才能学会? How do I learn something that seems too difficult for me?</p>	<p>控制 示范 有趣 喜欢 放弃 容易 体谅 成功 自信 呼吸 应该</p>
<p>Little Dim Sum Warriors Book 3 《小小点心侠》第3本 I'M VERY BUSY! 我很忙!</p>  <p>L1 GCD 4 App & Print 已上架 & 已出版</p>	<p>叉烧包是真的忙到没空跟虾饺和烧卖玩吗? 还是发生了什么事? Is Baozi really too busy to play with Xiajiao and Shaomai... or is something else going on?</p>	<p>感觉忙不过来时, 该怎么办? How do I deal with being too busy?</p>	<p>明白 讨论 工作 知道 有空 一样 非常 准备 一起 有趣</p>
<p>Little Dim Sum Warriors Book 4 《小小点心侠》第4本 I DON'T WANT ANY MISTAKES! 我不希望出任何差错!</p>  <p>L2 GCD 4 App & Print 已上架 & 已出版</p>	<p>虾饺正专心做着她未来的大师之作, 任何胆敢打扰到她的人, 将会有大、麻、烦! Xiajiao is working on her artistic masterpiece... and anyone who gets in her way is in for big trouble!</p>	<p>犯错的时候, 要怎么积极面对? What are positive ways of dealing with mistakes?</p>	<p>任何 呼吸 时间 麻烦 差错 艺术 羽毛 美丽 警告 糟糕 打喷嚏</p>
<p>Little Dim Sum Warriors Book 5 《小小点心侠》第5本</p>	<p>当虾饺觉得叉烧包的表亲很奇怪时, 她学到其实“他</p>	<p>感觉别人很「奇怪」时, 是他们</p>	<p>见面 高兴</p>

<p>YOUR RELATIVES ARE WEIRD! 你的亲戚好奇怪!</p>  <p>L2 GCD 1, 2, 3 App & Print 已上架 & 已出版</p>	<p>们”和“我们”是一样的。When Xiajiao comments that Baozi's cousins are weird, she soon learns that “they” are often very similar to “us”.</p>	<p>真的很奇怪，还是他们跟我一样？ Are other people “weird” or are they simply different from me?</p>	<p>名字 拜托 够了 重要 裤子 尊敬 原谅 虽然 确实 礼貌</p>
<p>Little Dim Sum Warriors Book 6 《小小点心侠》第6本 GIVE ME A NAME! 给我一个名字!</p>  <p>L2 GCD 1, 2, 3, 4 App & Print 已上架 & 已出版</p>	<p>当虾饺请烧卖给她的卡通人物命名时，无意中学到了如何尊重别人的创意。When Shaomai is asked by Xiajiao to suggest a name for her cartoon character, she learns an unexpected lesson about respecting another's imagination.</p>	<p>当意见不同时，怎么处理才是最好的？ How do I deal with different opinions?</p>	<p>臭豆腐 牙签 大痣 腋窝 喷射 新鲜 微笑 森林 顽固 善良</p>
<p>Little Dim Sum Warriors Book 7 《小小点心侠》第7本 BAO MAN! 包子超人!</p>  <p>L3 GCD 2, 3, 4 App & Print 已上架 & 已出版</p>	<p>叉烧包变成了包子超人！但他的超能力如此与众不同，真的算超人吗？ Baozi is Bao Man—a superhero with a very unusual superpower. Does he still count?</p>	<p>我的超能力有哪些？ What are my own special super powers?</p>	<p>感冒 超级英雄 超能力 高科技 盔甲 普通 钢铁 辐射 神奇 蟑螂</p>
<p>Little Dim Sum Warriors Book 8 《小小点心侠》第8本 THERE'S A HOLE! 那里有个洞!</p>  <p>L3 GCD 1, 4 App & Print 已上架 & 已出版</p>	<p>叉烧包和虾饺在路上发现了一个洞，并为了谁要为此有所作为争论不休。Baozi and Xiajiao find a mysterious hole and argue over who should do something about it.</p>	<p>当问题是「其他人」造成的，我到底该不该负责？ Do I need to be responsible for “other people's” problems?</p>	<p>洞 马路 绊倒 活该 走路 危险 魔龙 奇怪 车轮 马桶 警告</p>
<p>Little Dim Sum Warriors Book 9 《小小点心侠》第9本 THE WORLD'S BIGGEST BACKPACK 全世界最大的背包</p>  <p>L3 GCD 4 App 已上架</p>	<p>为了远足，叉烧包准备了一个超级大背包，并把虾饺和烧卖震慑住了。究竟叉烧包的背包里都装了些什么呢？ Xiajiao and Shaomai are stunned when Baozi brings along a MASSIVE backpack for their hike. What could he have packed in it?</p>	<p>我真的需要那么多东西吗？ Do I really need to have so many “things”?</p>	<p>健行 背包 夸张 水瓶 餐盒 纸巾 淋湿 收音机 帐篷 电视 迷路</p>

<p>Little Dim Sum Warriors Book 10 《小小点心侠》第10本 SURPRISE, SURPRISE 大吃一惊</p>  <p>L2 GCD 4 App 已上架</p>	<p>虾饺在四下无人时发现了块美味的蛋糕十分惊喜，但她接下来的行为，将带给她更大的惊喜！ Xiajiao is surprised to find a cake in the middle of nowhere... and what she does leads to even more surprises!</p>	<p>实话实说比较好，还是说谎比较好？ Is it better to tell the truth or to lie?</p>	<p>扎营 爆炸 惊喜好看 明明小时也许偷跑 华丽 恶心 外星人 太空船 精致 惭愧</p>
<p>Little Dim Sum Warriors Book 11 《小小点心侠》第11本 UH-OH! 糟糕!</p> <p>L1 GCD 2 App 已上架</p>	<p>包爸爸要让叉烧包准时去上学，但.....那可不是件简单的差事啊！ Papa Bao has to get Baozi to school on time... and that's not easy.</p>	<p>如何在家人之间的日常仪式中表达对彼此的关爱？ How might everyday rituals in my family express our loving relationship?</p>	<p>快点 上学 迟到 塞车 糟糕 忘了 数学 昨晚 水壶 检查 仔细 迷糊</p>
<p>Little Dim Sum Warriors Book 12 《小小点心侠》第12本 LITTLE BREAD RIDING HOOD 小面包帽</p> <p>L3 GCD 2 App 已上架</p>	<p>点心侠童话：很久很久以前，小面包帽要拿点心去给奶奶吃，途中，她巧遇了某人..... A Dim Sum Warriors fairy tale: Little Bread Riding Hood is bringing food to her Grandma, when she meets someone unexpected...</p>	<p>如何用想像力改写传统的童话故事？ How can I use my imagination to re-write existing fairy tales?</p>	<p>故事 凤爪 师傅 创意 发现 陌生 虽然 决定 抄近路 假扮 衣服 欢迎</p>
<p>Little Dim Sum Warriors Book 13 《小小点心侠》第13本 I'M ALWAYS THE WORST! 我总是最差的!</p>  <p>L2 GCD 3, 4 App 已上架</p>	<p>叉烧包很气馁，因为他做什么都最后一名。 Baozi feels sad because he always comes in last in every contest.</p>	<p>一直输怎么办？ How can I deal with losing?</p>	<p>后空翻 旋转 手肘 赛跑 游泳 电玩 赢 搞错 进步 努力 鼓励 在乎</p>

<p>Little Dim Sum Warriors Book 14 《小小点心侠》第14本 DIM SUM STYLE! 点心风格!</p>  <p>L2 GCD 3, 4 App 已上架</p>	<p>叉烧包和烧卖想组一个男子天团，但虾饺可不敢苟同。Baozi and Shaomai want to form a trendy boy band, but Xiajiao is not impressed.</p>	<p>跟大家一样比较好，还是有自己的风格比较好? Is it better to be the same as everyone else or to be unique?</p>	<p>风格 停车场 剪刀 跳舞 脚踝 浴缸 酷 加油 独特 说唱 拍 手指</p>
<p>Little Dim Sum Warriors Book 15 《小小点心侠》第15本 THE SCARIEST COSTUME IN THE WORLD 全世界最吓人的服装</p> <p>L1 GCD 2 App: 近期上架</p>	<p>COMING SOON!</p>		
<p>Little Dim Sum Warriors Book 16 《小小点心侠》第16本 MERRY EGGSMAS! 生蛋快乐!</p> <p>L3 GCD 1,2,3,4 App: 近期上架</p>	<p>COMING SOON!</p>		

A note from the Creator
**PLEASE SHARE WITH
YOUR FRIENDS!** 喜欢的
话请分享!



We've been working really hard on getting our hilarious bilingual comic books out to you and your students, as we know that kids really love the comics medium, and research has consistently shown that comics are a great way to get kids reading and improving their language skills.

If you are happy with your and your students' experience with the Dim Sum Warriors App and teacher resources, we'd really, *really* appreciate it if you could tell at least three teacher friends from other schools to also sign up their students for Dim Sum Warriors!

If you can, please send an email to your teacher friends, and c.c. me so that I can offer them Dim Sum Warriors resources as well. My email is: yenyen@dimsumwarriors.com.

This helps us to save on expensive advertising and continue providing resources to you at a low cost or in many cases, even free!

Thank you very much for using Dim Sum Warriors in your classroom!

我们在儿童文学创作这条路上十分艰辛地走着，只为了带给教师们与孩童们有趣又好玩的双语故事，因为我们深信孩子们都喜欢看故事书，研究也再再显示漫画有效助于儿童学习语言与阅读。

如果您与您的学生喜欢《点心侠》APP 和相关教材，且有意愿分享这份喜悦给其他学校的 3 位教师，请对方注册《点心侠》，我们将由衷感谢您的爱戴。

如果您有意愿分享，请在信中 c.c.我，如此一来对方也会收到《点心侠》教材一份。我的 e-mail 是 yenyen@dimsumwarriors.com。

您的分享将使我们免于将预算用在昂贵的广告上，能够坚持创作出优质的内容，并以最优惠的价格——甚至是免费——与您分享!

由衷感谢您在课程中使用《点心侠》!

Warmest regards,

Dr. Woo Yen Yen 胡恩恩

(Ed.D, Teachers College, Columbia University 哥倫比亞大學教育學博士)

CEO & Head of Learning, Yumcha Studios Pte Ltd 飲茶工作室 CEO